

ASTORGA

Astorga y Castrillo, dos cruces de caminos y de lenguas

Este lunes han dado comienzo el Encuentro de Escritores y Traductores de Castrillo de los Polvazares y la Escuela de Traducción en Astorga, que celebra conferencias, talleres y coloquios que serán un punto de encuentro entre profesionales del sector y permitirán conocer más a fondo esta profesión

21 de julio de 2014



P.F. Castrillo de los Polvazares y Astorga, dos cruces de caminos y también de lenguas. Este lunes dio comienzo la novena edición del Encuentro de Escritores y Traductores de Castrillo de los Polvazares. Un evento ya consolidado que cada año cuenta con la presencia de importantes 'personajes' del mundo de la traducción literaria y algunos autores, que comparten entre sí experiencias y conocimientos, "más allá de las fronteras". Porque Castrillo no sólo acoge intervenciones nacionales, sino que es un evento de carácter internacional.

Derivado de este encuentro, se celebra también en la capital maragata la Escuela de Traducción, que ya cumple dos años y en la que participan casi medio centenar de alumnos. Esta escuela de verano fue inaugurada también en la mañana de este lunes en el Conservatorio de Música Ángel Barja, con la presencia de la vicerrectora de la ULE, María Victoria Seco y la alcaldesa de Astorga, Victorina Alonso. En este evento se llevan a cabo una serie de actividades como conferencias, talleres y coloquios que servirán para acercar el mundo de la traducción a la población, pero sobre todo será un punto de encuentro para las personas que hacen de esta profesión una cultura.

La sesión de esta tarde, en Astorga, está dedicada a distintos talleres sobre Modelos de Traducción, en los que se incluyen cuatro propuestas: una, del inglés con Antonio de Toro (Universidad da Coruña), otra, del alemán con Carmen Gómez (Universidad de Complutense de Madrid) y Paz Huete, de la Universidad de Kiel; una tercera propuesta, del francés con Daniel Gallego (U. Alicante) y Ricardo Tejada (U. de Maine, Francia), y por último, del español al alemán con Karina Gómez-Montero, de la Universidad de Kiel, traductora y lectora editorial. La jornada del martes estará centrada en diversos talleres sobre Modelos de Traducción y entre otras actividades destaca la exposición de resultados de la traducción de 'Reflejos en el día de Año Nuevo', con Andrés Sánchez Robayna, poeta y Premio Nacional de Traducción, John Rutherford, Christina Bischoff y Gabriele Morelli.

El encuentro

Junto a los traductores estarán autores como Antonio Colinas, Luis García Montero y Andrés Sánchez Robayna, que compartirán con ellos algunas percepciones del lenguaje, sobre todo, poético; porque este año, el encuentro irá

principalmente enfocado a la poesía lírica contemporánea, como ya adelantó en su momento el director del encuentro, Javier Gómez Montero.

La subdirectora general de la Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas del Ministerio de Cultura, Mónica Fernández, que intervino durante la inauguración del evento, destacó la labor de este encuentro, que pone en valor una profesión tan “necesaria a nivel de industria cultural porque acerca la literatura de todo el mundo a nuestro país, y la nuestra a todo el mundo” y mantiene el apoyo del ministerio a este tipo de iniciativas.

El encuentro tiene lugar desde este lunes y hasta el 25 de este mes en la hostería Cuca La Vaina, sede del evento que además ha habilitado, a disposición de los traductores, la denominada Sala del Traductor, que contará con una biblioteca en la que, como señaló Gómez Montero, la intención es ir llenando las estanterías de publicaciones de autores que pasen por el encuentro año tras año, además de otros libros de importancia para la traducción literaria.



Imagen de la inauguración del encuentro



Coloquio sobre traducción en el conservatorio